

No. 175.—THE BALONNE, BALEANDOON, NOGARA,
AND NERRAN RIVERS.

BY H. HAMMOND, ESQ.;

AND

WEIR AND MOONIE RIVERS.

BY JAMES O'BYRNE, ESQ.

THE following vocabularies are specimens of two dialects of the *Wolleroi* or *Yerraleroi* language, in use in the localities given above. The name of the language is derived from *Woll=No*. Besides the contributions to the *Wolleroi* dialects received from Mr. Hammond and Mr. O'Byrne, a third reached me from Mr. W. H. Looker, which I have not thought it necessary to insert. Mr. Hammond says there is but one word to express *dust* and *smoke*, which reminds me that the Bangerang used to speak of there being smoke in the Murray when its waters were discolored by a flood. There is also but one word for *head* and *hair*, and a distinct term to express *three*. On the Balonne River several Blacks of one family have been met with without a particle of hair on their bodies. Baron Miklouho Maclay visited the locality and minutely examined and described a man and woman of this family. I am indebted to Mr. Lawrence Byrne, of Brisbane, for photographs of this man and woman, who certainly have reached the upper stage of human ugliness.

Blow-fly	-	-	koomoo-koomoo.	Old	-	-	-	yambooli.
Carpet snake	-	-	neebee.	Chest	-	-	-	kullander.
My mother	-	-	ngumbathi.	Daylight	-	-	-	keba.
„ sister	-	-	bocathi.	Lightning	-	-	-	murrimi.
„ brother	-	-	miarathi.	Run	-	-	-	bunnaki.

No. 175.—ADDITIONAL WORDS, BY MR. O'BYRNE.

Ashes - - -	kerin.	Grave - - -	tanmor.
Ants (small)	- ketar.	Green - - -	illoowedi.
„ (large)	- boornying.	Gun - - -	mergin.
Boots - - -	- nangino.	Knee - - -	tinbirr.
Bread - - -	- dwir.	Lame - - -	danggoor.
Beef - - -	- teh.	Medicine - -	booda.
Blind man -	- mooko.	Pig - - -	piggoon.
„ woman	- mookanguno.	Porcupine -	pikeballo.
Book - - -	- boodel.	Rice - - -	yarrar.
Black - - -	- kawbo.	Red - - -	qui-qui.
Bees (native)	- moone.	Revolver -	beredil.
Blue - - -	- kaw-wur-o-wur.	Reed - - -	direel.
Brigalow -	- purrenbo.	Six - - -	kullibo-kullibo.
Box-tree -	- rebill.	Salt - - -	daral.
Cow - - -	- millembri.	Tree - - -	ginye.
Cheek - - -	- tal.	Turtle - - -	wabo.
Cat - - -	- budge-e-gur.	Wool - - -	dooroon.
To fight -	- boomaley.	White - - -	balo.
Fire-stick -	- mulloo.	Wild horse -	brumbi.
Feathers -	- yethar.	„ horses -	brumbinur.
Grog - - -	- uramo.	War-paint -	pedi.

No. 175.—BALONNE, NERRAN, ETC., RIVERS.

BY H. HAMMOND, ESQ.

Kangaroo - - bowra.	Hand - - ma.
Opossum - - mooti.	2 Blacks - - boolar thane.
Tame dog - - marthi.	3 Blacks - - koolebar thane.
Wild dog - -	One - - - bee-er.
Emu - - dthenoon.	Two - - - boolar.
Black duck - kurnigai.	Three - - - koolebar.
Wood duck - burga-burga.	Four - - - boolar-boolar.
Pelican - - karraga.	Father - - yabbo, yooke.
Laughing jackass gookergaka.	Mother - - ngumba.
Native companion bralga	Sister-Elder - boa.
White cockatoo - mihai.	„ Younger -
Crow - - - won.	Brother-Elder - thiar.
Swan - - - kunnadal.	„ Younger
Egg - - - kow.	A young man - kobborra.
Track of a foot - ghaiee.	An old man - whymathool.
Fish - - - tukkai.	An old woman - moogathool.
Lobster - - keeraí.	A baby - - birrili.
Crayfish - - einga.	A White man - wonda.
Mosquito - - mungin.	Children - -
Fly - - - bunial.	Head - - - taikal.
Snake - - yabba.	Eye - - - mill.
The Blacks - - thane.	Ear - - - binna.
A Blackfellow - thane.	
A Black woman - inner.	
Nose - - - mooyoo.	

No. 175.—BALONNE, NERRAN, ETC., RIVERS—*continued.*

Mouth	- - ngo.	Boomerang	- -
Teeth	- - - eea.	Hill	- -
Hair of the head	- taikal.	Wood	- - - guinea.
Beard	- - - yarri.	Stone	- - - moorilla.
Thunder	- - - thullome.	Camp	- - - wollai.
Grass	- - - boorno.	Yes	- - - yo, geero, keer.
Tongue	- - - pthalli.	No	- - - woll.
Stomach	- - - moopal.	I	- - - ngia.
Breasts	- - - ngummo.	You	- - - inda.
Thigh	- - -	Bark	- - - dater.
Foot	- - - dinna.	Good	- - - binnal, kubba.
Bone	- - - booyoo.	Bad	- - - kokle.
Blood	- - - quay.	Sweet	- - - kopba.
Skin	- - - yootai.	Food	- - - dhoar.
Fat	- - - wommo.	Hungry	- - - habberandilla.
Bowels	- - - goonna.	Thirsty	- - - ngaigay.
Excrement	- - - goonna.	Eat	- - - tuldinna.
War-spear	- - - meerignama.	Sleep	- - - tundooee, babee.
Reed-spear	- - - beelar.	Drink	- - - ngagai.
Throwing-stick	- - - boondee.	Walk	- - - yan.
Shield	- - -	See	- - - nurruldinna.
Tomahawk	- - - yowindoo.	Sit	- - - wollaia.
Canoe	- - - boondurra.	Yesterday	- - - goondoo-goondoo.
Sun	- - - tooni, yeeigh.	To-day	- - - gungalunda, eelal.
Moon	- - - barlo.	To-morrow	- - - boolooyo.
Star	- - - kowberri.	Where are the thalla thane?	
Light	- - - dooeyi.	Blacks?	
Dark	- - - boolooe.	I don't know	- - wol ngia.
Cold	- - - boolēa.	Plenty	- - - booral.
Heat	- - - bōolaid.	Big	- - - booral.
Day	- - - burrawurrilla.	Little	- - - toochidool.
Night	- - - bogoora.	Dead	- - - boologi.
Fire	- - - wi.	By-and-by	- - - ilal, ilaloo.
Water	- - - goongon.	Come on	- - - boori.
Smoke	- - - boowilla.	Milk	- - -
Ground	- - - tauri.	Eaglehawk	- - -
Wind	- - - miera.	Wild turkey	- - -
Rain	- - - yeo.	Wife	- - -
God	- - -		
Ghosts	- - - wonda.		